



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
*Dipartimento di Scienze Umanistiche*

<b>Docente</b>	Donata Cucchiara
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)</b>	Lingua e comunicazione inglese 3
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)</b>	English Language and Communication 3
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-LIN/12
<b>Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato</b>	Laurea in Scienze e Lingue per la Comunicazione
<b>Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato</b>	III anno
<b>Periodo didattico (semestre):</b>	Annuale
<b>Totale crediti: CFU</b>	6
<b>Numero ORE</b>	Lezioni frontali: 36 ore Attività assistite equivalenti: circa 100 ore, esercitazioni linguistiche svolte con i collaboratori madrelingua
<b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>	Obiettivo fondamentale del Corso è quello di rafforzare la competenza linguistico-comunicativa degli studenti, raggiungendo il livello C1 (effectiveness) secondo il Common European Framework of Reference for Languages (C.E.F.), sia in riferimento alle abilità orali che scritte. Il Corso mira altresì ad offrire agli studenti e alle studentesse la possibilità di confrontarsi con l'inglese contemporaneo dei mass media, con particolare riferimento al broadcast news discourse. L'analisi di documenti scritti e orali autentici, anche in prospettiva traduttologica, sarà utilizzata come illustrazione pratica degli aspetti teorici.
<b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>	The Course aims at the achievement of the communicative competence at C1 level (effectiveness) of the Common European Framework of Reference for Languages (C.E.F.), both written and oral skills. It focuses on contemporary English as used in mass media, and above all on broadcast news discourse. Analysis of authentic texts will be used as practical example of features of theory. Attention will also be focused on translation theory and practice.
<b>Programmi del corso (in italiano)</b>	Il Corso, focalizzato su <i>Broadcast News Discourse</i> , si articola in due moduli: <u>Modulo I - Aspects of English</u> Analisi testuale, pragmatica e del discorso anche in prospettiva traduttologica, basata su documenti autentici di diverso registro e appartenenti a diverse tipologie testuali <u>Modulo II - Broadcast discourse</u> Partendo da alcuni concetti base relativi a conversation analysis, si procederà all'analisi contrastiva tra every day English e planned, broadcast English. Ci si soffermerà poi su aspetti basilari di broadcast

	<p>news discourse e in particolare su news interviews. Gli studenti verranno pertanto guidati all'analisi e traduzione di un corpus vario di testi autentici.</p> <p>A conclusione del secondo modulo è prevista una <u>prova in itinere</u>, riservata ai frequentanti, che sarà presa in considerazione per la valutazione dell'esame orale.</p> <p>I non frequentanti dovranno portare all'esame orale l'analisi di un estratto ( 80 lines ) di un'intervista ,in lingua inglese, di un personaggio pubblico a loro scelta.</p> <p><u>Esercitazioni Linguistiche/Lettorati</u></p> <p>Gli studenti sono tenuti a seguire le esercitazioni linguistiche (lettorato) svolte dai collaboratori madrelingua, che cureranno di indicare il relativo materiale bibliografico</p>
<p><b>Programmi del corso (in inglese)</b></p>	<p>The Course focuses on Broadcast news discourse and it is subdivided into two parts.</p> <p><u>Module 1 Aspects of English</u></p> <p>Textual, pragmatic and discourse analysis of authentic texts of different types and registers .</p> <p><u>Module 2 Broadcast discourse</u></p> <p>Starting from a general overview of spoken discourse, the module will investigate broadcast English , carrying out a contrastive analysis to compare it to spontaneous every day English conversation. News interviews, broadcast news, and other authentic texts will be analyzed according to the theoretical background provided. Special attention will be given to translation practice, too.</p> <p>At the end of the second module, attending students will be given a continuous assessment test</p> <p>Non attending students are required to bring the analysis of an interview to the oral exam. (80 lines)</p> <p><b>Language classes</b></p> <p>Language classes carried out by the mother-tongue language lecturers are part of the Course</p>
<p><b>Testi adottati (in italiano)</b></p>	<p>S. Thorne, <i>'Mastering advanced English Language'</i>, 2008, London, Palgrave Macmillan (Chapters 3, 6, 8, 10, 11,18) – consigliato anche il cap. 1, per una eventuale revisione di concetti di base.</p> <p>Montgomery M., <i>The Discourse of Broadcast News: A Linguistic Approach</i>, 2007, London and NY, Routledge (Capp. 3-4-5-7).</p> <p>J. Diaz-Cintas, A. Remeal, <i>'Audiovisual Translation: Subtitling'</i>, 2014, London and NY, Routledge (Capp. 1 – 6 – 7)</p> <p>Hatim B. and J. Munday, 2004, <i>Translation. An Advanced Resource Book</i>, London and NY, Routledge (Units 9, 10, 14 SEZ. A e SEZ. C)</p> <p><u>Suggested reading:</u></p> <p>Susan Bassnett, Esperanca Bielsa, 2009, <i>Translation in Global News</i>, London and NY, Routledge.</p>
<p><b>Testi adottati (in inglese)</b></p>	<p>S. Thorne, <i>'Mastering advanced English Language'</i>, 2008, London, Palgrave Macmillan (Chapters 3, 6, 8, 10, 11,18) – consigliato anche il cap. 1, per una eventuale revisione di concetti di base.</p> <p>Montgomery M., <i>The Discourse of Broadcast News: A Linguistic Approach</i>, 2007, London and NY, Routledge (Capp. 3-4-5-7).</p>

	<p>J. Diaz-Cintas, A. Remeal, '<i>Audiovisual Translation: Subtitling</i>', 2014, London and NY, Routledge (Capp. 1 – 6 – 7)</p> <p>Hatim B. and J. Munday, 2004, <i>Translation. An Advanced Resource Book</i>, London and NY, Routledge (Units 9, 10, 14 SEZ. A e SEZ. C)</p> <p><u>Suggested reading:</u> Susan Bassnett, Esperanca Bielsa, 2009, <i>Translation in Global News</i>, London and NY, Routledge.</p>
<b>Modalità di erogazione della prova</b>	Tradizionale
<b>Frequenza</b>	Facoltativa
<b>Valutazione</b>	<p>Prova scritta Prova orale Valutazione in itinere</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente  
Prof.ssa Donata Cucchiara